

**ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ  
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]**

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна  
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

*Стаття надійшла до редакції [Article received /*

*Статья поступила в редакцию]* – 01.09.2017 р.

*Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism / Проверено на плагиат]* – 13.09.2017 р.

*Оригінальність тексту [The originality of the text / Оригинальность текста]* – 92,34 %

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2017.32.10>

УДК 81'276.6:355

**МЕТАФОНІЯ ЯК АНТИПОД ЕКВІФОНІЧНОГО ЗВУКОВОГО ПОВТОРУ  
(на матеріалі іспанської мови)**

**Олена Петрівна Обручникова** (м. Київ, Україна)  
[Obruchnikovaep@gmail.com](mailto:Obruchnikovaep@gmail.com)

Доцент кафедри романської філології Інституту філології Київського  
національного університету імені Тараса Шевченка  
(Міністерство освіти і науки України)  
01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14

*У статті розглядаються погляди сучасних дослідників поетичного тексту на явище метафонії як відображення нового ракурсу уваги до фонетики вірша. Метафонія як звукова асоціація окремих інвертованих гетероритмічних звукових груп, що об'єднуються навколо єдиної складотвірної вершини – голосного, розглядається на прикладі іспанського поетичного та фольклорного тексту. Метафонічні звукові відповідності в повторі створюють перспективу використання складоподібних звукових груп і комплексів для формування альтернативної, поетичної морфології слова. Подальше дослідження метафонічних звукових повторів може бути спрямоване на виявлення домінуючих типів метафонічних рим у поетичному мовленні іспанських авторів.*

**Ключові слова:** еквіфонічний звуковий повтор, метафонічний звуковий повтор, фоносилабема, метатеза.

---

© Обручникова О. П. [Обручникова Е. П.] [Obruchnikovaep@gmail.com](mailto:Obruchnikovaep@gmail.com)

Метафонія як антипод еквіфонічного звукового повтору (на матеріалі іспанської мови) (Українською)

[Метафония как антипод эквифонического звукового повтора (на материале испанского языка) (На укр. яз.)]  
(Проблеми семантики [Проблемы семантики])

---

## METAPHONY AS ANTIPODE OF THE EQUIPHONIC SOUND REPETITION (based on the Spanish language)

**Olena P. Obruchnykova**  
*Obruchnikovaep@gmail.com*

Associate Professor, Department of Romance Philology, Institute of Philology,  
Taras Shevchenko National University of Kyiv  
(Ministry of Education and Science of Ukraine)  
14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

*The article considers the points of view of modern researchers of the poetic text on the phenomenon of metaphony, reflecting a new perspective of studying the phonetics of the verse. The metaphony as a sound association of separate invertible heterorhythmic sound groups, united around a single syllabic apex – vowel, is considered on the example of the Spanish poetic and folklore text. Metaphonical sound correspondences in repetition create the prospect of using syllable sound groups and complexes to form an alternative, poetic morphology of the word. A prospective research of metaphonical sound repetition can be aimed at revealing the dominant types of metaphonic rhymes in the poetic speech of the Spanish authors.*

**Key words:** *equiphonic sound repetition, metaphonical sound repetition, phonosyllabeme, metathesis.*

## МЕТАФОНИЯ КАК АНТИПОД ЭКВИФОНИЧЕСКОГО ЗВУКОВОГО ПОВТОРА (на материале испанского языка)

**Елена Петровна Обручникова** (г. Киев, Украина)  
*Obruchnikovaep@gmail.com*

Доцент кафедры романской филологии Института филологии Киевского  
национального университета имени Тараса Шевченко  
(Министерство образования и науки Украины)  
01601, г. Киев, бульвар Тараса Шевченко, 14

*В статье рассматриваются точки зрения современных исследователей поэтического текста на явление метафонии, отображающей новый ракурс внимания к фонетике стиха. Метафония как звуковая ассоциация отдельных*

---

(Problems of linguistic semantics)

Metaphony as antipode of the equiphonic sound repetition (based on Spanish language) (in Ukrainian)

[Metafonija jak antipod ekvifonichnogo zvukovogo povtoru (na materiali ispans'koï movi)]

© Obruchnykova O. P. [Obruchnykova O. P.] *Obruchnikovaep@gmail.com*

ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ  
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна  
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

*инвертируемых гетероритмичных звуковых групп, объединяемых вокруг единой слогообразующей вершины – гласного, рассматривается на примере испанского поэтического и фольклорного текста. Метафонические звуковые соответствия в повторе создают перспективу использования слогообразных звуковых групп и комплексов для формирования альтернативной, поэтической морфологии слова. Последующее исследование метафонических звуковых повторов может быть направлено на выявление доминирующих типов метафонических рифм в поэтической речи испанских авторов.*

**Ключевые слова:** *эквифонический звуковой повтор, метафонический звуковой повтор, фоносиллабема, метатеза.*

## Вступ

Починаючи з античності, тема звучання поетичного слова, мабуть, найбільш традиційна в теоретичній поезії. Детально вивчалися алітерації, анаграми, парономазія. В сучасному мовознавстві пропонується новий ракурс уваги до фонетики віршів (Г. В. Векшин, Л. В. Зубова, Д. В. Кузьмін). Проблема поетичної семантики (звука, фоносилабеми, синтагми, морфеми, слова) є актуальною і для сучасної української лінгвістики (С. Єрмоленко, Л. Мацько, Л. Пустовіт, Л. Ставицька, А. Мойсієнко, Т. Беценко, М. Кабиш). Вірші – мовлення не побутове, а перетворене. Однією з основних формальних умов віршованого мовлення є якась періодичність, співвіднесеність фрагментів в структурі тексту. Але й крім поділу тексту на рядки існує немало різноманітних можливостей створити періодичне мовлення [6, с. 251].

**Актуальність теми.** XX століття і початок XXI – це час активного пошуку різноманітних способів нестандартного римування. Знахідки у цій сфері пов'язані, зокрема з метафонією. В сучасній вітчизняній іспаністиці метафонія ще не була об'єктом лінгвістичного аналізу як засіб фонетичної виразності поетичного тексту.

**Мета дослідження** полягає у виявленні в іспанському поетичному та фольклорному тексті метафонічних одиниць мовленнєвого ланцюга.

**Об'єктом дослідження** є потенційні властивості звукових повторів в іспанському поетичному мовленні. **Предмет дослідження:** явище метафонії в іспанських віршованих та фольклорних текстах на **матеріалі** іспанської і латиноамериканської поезії та іспанських прислів'їв і приказок.

© Обручникова О. П. [Обручникова Е. П.] [Obbruchnikovaep@gmail.com](mailto:Obbruchnikovaep@gmail.com)

Метафонія як антипод еквифонічного звукового повтору (на матеріалі іспанської мови) (Українською)

[Метафония как антипод эквифонического звукового повтора (на материале испанского языка) (На укр. яз.)]  
(Проблеми семантики [Проблемы семантики])

**PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS**  
**[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]**

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

**Методи дослідження** визначені його характером. Метод безпосереднього спостереження та виявлення досліджуваного прийому у поетичному тексті дає нам матеріал для подальших класифікацій та узагальнень. Використання компонентного аналізу дає можливість виділити гетероритмічні звукові групи, що становлять звукову і складову єдність.

**Наукова новизна** дослідження полягає у вивченні фактів метафонічних звукових повторів в іспанському поетичному мовленні.

**Основний зміст**

Поетична форма – це складний продукт взаємодії різнорівневих повторів і паралелізмів. Повтор (і паралелізм як його різновид) є організуючим принципом всіх рівнів і аспектів поетичного мовлення [4, с. 20]. Майже кожний ліричний твір пронизаний повторами. Вивчення співвідношення звукових і незвукових повторів в одному і тому ж самому тексті є складним у теоретичному плані. «Елементи образної і звукової творчості існують одночасно, а кожний окремий твір – рівнодіюча цих двох «поетичних спрямувань» [1, с. 14]. Найбільш відомим твором, що торкається цієї теми, є стаття О. М. Брика «Звукові повтори» (1917) [1]. Під час аналізу звукової структури поетичного мовлення він виявив звукові явища, які назвав повтором. «Суть повтору в тому, що деякі групи приголосних повторюються один або кілька разів у тій же або зміненій послідовності, з різним складом голосних, що їх супроводжують. Повторюючись, приголосний або зберігає повністю своє фонетичне забарвлення, або переходить в інший приголосний звук у межах своєї акустичної групи» [1, с. 25].

На думку дослідника поетичного тексту Г. В. Векшина «повтор активізує взаємодію смислів, створює ефект їх взаємопроникнення» [2, с. 53]. Більше того, автор вважає повтор «центральною засобом мовлетворення». Отже, з точки зору Г. В. Векшина, вся словесна культура будується на перчитуванні і – тим самим – на повторах. Щодо усної культури, то дослідник вважає усне відтворення аналогічним перчитуванню книжних фрагментів. На перший погляд, пише Н. М. Ніколаєва, книга Г. В. Векшина «Нарис фоностлістики тексту» (2006) присвячена віршованій «фоностлістиці», проте, по суті, вона повністю базується на ідеї значимості повторів та їх естетичної (в звуковому плані) цінності [9, с. 416].

Можна стверджувати, що система повторів характеризує будь-який вірш. Сам ритм вірша, його метрика, алітераційно-асонансна структура, базуються на повторах. Власне кажучи, самі рими в римованому вірші, без сумніву, народилися

(Problems of linguistic semantics)

Metaphony as antipode of the equiphonic sound repetition (based on Spanish language) (in Ukrainian)

[Metafonija jak antipod ekvifonichnogo zvukovogo povtoru (na materialii ispans'koї movi)]

© Obruchnykova O. P. [Obruchnykova O. P.] Obruchnikovaep@gmail.com

**ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ  
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]**Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна  
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

із необхідності у повторях – скрепах і опорах каркасу віршованого ряду [9, с. 417]. В цьому плані цікавою є дискусія про «нову теорію рими», запропоновану Г. В. Векшиним [3]. Дослідник подає ідею звукових повторів у зв'язку з загальним поняттям онтології рими: «аналогія у мовленні – завжди або провокація луни або провокація «асиметричної» відповіді, коли аналогічна форма реалізує свою протилежну спрямованість» [3, с. 229]. Автор пише про луноподібні повтори (або повторення-луна, термін, запропонований М. Ю. Кабиш [7]), засновані на звуковому, структурно-складовому і акцентному паралелізмі (*еквіфонічні повтори*), за яких звукова подібність є фактором членування тексту лише там, де звуковий паралелізм організує маргінальні ділянки синтагматичних одиниць (на чому, зокрема заснований ефект класичної алітерації або рими), а взагалі покликаний виділяти ділянки ланцюга, не відмежовуючи їх від інших невиділених» [3, с. 229]. Одночасно він розглядає повтори, за яких фактор складового або просодичного паралелізму перестає відігравати самостійну роль, а найпростіші ланцюги повтору утримуються завдяки своїй безперервності і субстанціональній постійності. Автор називає їх «метафонією», яку визначає як «звукову асоціацію окремих інвертованих і частково або повністю гетероритмічних звукових груп, що об'єднуються навколо єдиної складотвірної вершини – голосного, котрий допускає чергування. Такі одиниці мовленнєвого ланцюга тексту, що становлять одночасно звукову і складову єдність (вона може збігатися з межами вимовляемого складу)», він пропонує називати *фоносилабемами* [3, с. 230].

Відомий дослідник вірша Л. В. Зубова пише, що «метафонія – явище, що природно має біологічні та психологічні засади. Вона втілює саму початкову стадію сприйняття дійсності – досвідому» [6, с. 252]. На її думку «метафонія стає, таким чином, компромісом, що формує перехідну зону між традиційним і нетрадиційним віршом. Рух від еквіфонії до метафонії – це одночасно і порушення порядку, і встановлення нової гармонії» [6, с. 253]. Навпаки, Ю. Б. Орлицький, розглядаючи теорію Г. В. Векшина виключно з позицій новаторства в теорії рими вважає, що Г. В. Векшина скоріше закладає основи для майбутньої теорії, пропонуючи конкретні методики [10, с. 258]. Такої позиції дотримується інший дослідник Д. Кузьмін, який вважає, що «інтенсифікація звукових повторів виступає у багатьох (і додам у найбільш естетично значимих) випадках не як орнаментальна прикраса, а як спосіб боротьби з автоматизацією рими як прийому» [8, с. 268].

© Обручникова О. П. [Обручникова Е. П.] [Obruchnikovaep@gmail.com](mailto:Obruchnikovaep@gmail.com)

Метафонія як антипод еквіфонічного звукового повтору (на матеріалі іспанської мови) (Українською)

[Метафония как антипод эквифонического звукового повтора (на материале испанского языка) (На укр. яз.)]

(Проблеми семантики [Проблемы семантики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS  
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

Як загальномовленнєвий ігровий прийом, метафонія (зокрема метатеза (перестановка сусідніх звуків у слові)) як вид звукової асоціації (*amores* – *aromas*, *amor* – *amrgo*, *septiembre* – *siempre*) переважно характерна для поетичного мовлення:

1. Las serrezuelas calvas por donde **truene** el **Duero** (166)
2. Cuando el látigo del viento  
suena en el **campo**: ¡**amapola**! [13, c. 353].
3. En la tierra desnuda,  
Y un frío **viento** de cara,  
Con **nieve** menuda [13, c. 355].
4. Todos sus rosales  
daban sus **aromas**,  
todos los **amores**  
amor entreabría [13, c. 144].
4. La blanca cigüeña,  
como un **garabato**,  
tranquila y disforme, ¡tan **disparatada**!,  
sobre el campanario [13, c. 149].
5. Es una **tarde** cenicienta y mustia,  
**destartalada**, como el alma mía; [13, c. 149].
6. Cuando el primer **aroma** exhalen los jazmines  
y cuando más palpitan las rosas del **amor**,  
una mañana de oro que alumbre los jardines,  
¿ni huirá, como una nube dispersa, el sueño en flor? [13, c. 153].
7. Y en esta tarde lenta como una hebra de llanto  
por la alameda **de oro** y de rojez yo siento  
un Dios de otoño, un Dios sin **ardor** y sin canto [14, c. 9].
8. ¡Todo se me ha llenado de **sombras** de camino  
Y el grito de **pavor**!  
**Amor** iba en el **viento** como abeja de fuego,  
Y en el agua ardía.  
Me socarró la boca, me acibará la **trova**,  
Y me **aventó** los días [14, c. 13].
9. Dulce poeta, que en las nubes  
Que ahora se **rizan hacia** el sur [14, c. 5].

(Problems of linguistic semantics)

Metaphony as antipode of the equiphonic sound repetition (based on Spanish language) (in Ukrainian)

[Metafonija jak antipod ekvifonichnogo zvukovogo povtoru (na materialii ispans'koï movi)]

© Obruchnykova O. P. [Obruchnykova O. P.] [Obruchnykovaep@gmail.com](mailto:Obruchnykovaep@gmail.com)

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ  
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна  
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

Серед метафонічних звукових повторів є сенс розрізнати суцільнолексемні (вище наведені приклади) і складені як, наприклад, у сонеті XXIII Гарсіласо де ла Вега:

10. <...> y en tanto que el **cabello**, que en la vena  
del oro se escogió, con **vuelo** presto,  
por el hermoso **cuello blanco**, enhiesto,  
el viento mueve, esparce y desordena [12].

Важливо, однак, що приклади такого роду дає не тільки книжно-поетична традиція, але й фольклор, особливо прислів'я, які за вдалим визначенням В. Даля (1882, с. 334) є начебто породженням самої мови, яке «не створюється, а народжується само» [3, с. 231]:

– суцільнолексемні звукові метафонічні повтори:

1. A la mujer **casta** la **casa** le **basta** [11, с. 138].
2. De pelejo a **zamarra**, nada le **marra** [11, с. 166].
3. El hombre **propone** y Dios **dispone** [11, с. 172].
4. Agosto y **septiembre** no duran **siempre** [11, с. 135].
5. A lo que **se quiere se cree** [11, с. 141].
6. Al **árbol** se le conoce por sus frutas y al hombre por sus **obras** [11, с. 139].

– складені звукові метафонічні повтори:

7. Aceite, **vino y amigo**, en lo **antiguo** [11, с. 134].

Приклади метафонії дають і скоромовки, побудовані за правилами поетичного мистецтва (приклади наводяться за джерелом “Trabalenguas difíciles” [15]):

1. El amor es una locura que sólo el **cura** lo **cura**.
2. De Guadalajara **vengo, jara** traigo, jara **vendo**, a medio doy cada jara.  
Que jara tan **cara** traigo de Guadalajara.

Принцип опору звуковій інерції шляхом метатези стає структуроутворюючим для жанру скоромовки:

3. Hay **cuatro cuadros** en eo **cuarto**.
4. Hay Cilicia y Cecilia, Sicilia, Silecia y Seleucia.
5. Pero no **es que seas tonto, es que son tantos** que te atarantan tanto que te vuelven tonto.
6. **Luengas lenguas** hacen falta para no trabalenguarse, el que no tenga una lengua luenga bien podrá desesperarse.
7. Cogió las **tijeras** e hizo el agujero en el **traje**.

**PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS**  
**[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]**

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

Можна навести приклади словесної метатонії (переміщення наголосу, зближення у тексті близькозвучних слів, що розрізняються місцем наголосу):

8. Pasamos todas las tardes del **domingo** jugando al **dominó**.

9. El **obeso** obvio es un **óbice** con obnubilaciones y obligatoriamente obsecad

10. Loca loca la **calaca** la **coloca**, la **coloca** loca loca la **calaca**.

а також метафонічні перестановки в еквіритмічній парі:

11. Ese bobo, vino nunca beber **debe**;

vida boba y breve vivirá si **bebe**.

Скоромовка – це не тільки змагальне випробування артикуляторного апарату, але й випробування свідомості на здатність поетично мислити і структурувати слово, яка і є умовою оволодіння «ускладненим» звуковим рядом, побудованим за правилами поетичного мистецтва [3, с. 237].

Метафонічний звуковий повтор у тексті – це вияв оберненого паралелізму, котрий руйнує одноманітність синтагматичної організації, призводить до переставлянь і перетворює їх у систему ритмічно непередбачуваних перевтілень. Такий повтор, за висловом Г. В. Векшина, «начебто перекидає одну частину мовленнєвої послідовності в іншу, долаючи розміреність звукової течії» [3, с. 232]. Метафонічний звуковий повтор виступає як чинник динамізації мовлення: звуковий ряд вірша в цьому випадку протистоїть інерції луноподібного повторення сегментів.

**Висновки.** Метафонічні відношення між одиницями мови і мовлення – це відношення перетворення, синтагматичної асиметрії на фоні спільності звукового складу співвідносних елементів, відношення комбінаторного і акцентного варіювання у звуковому ланцюгу. Утворюються виділені відносно самостійні ділянки мовлення, які визначають звуковий і смисловий напрямок мовленнєвого руху. Метафонічний звуковий повтор у тексті – це звукова асоціація окремих гетероритмічних звукових груп, що об'єднуються навколо голосного як єдиної складотворної вершини. Структурною одиницею метафонічних повторів є фоносилабема – складоподібна звукова група інверсійного типу по відношенню до першоелементів повтору. Приклади такого роду повтору дає не тільки книжно-поетична традиція, але й фольклор. Метафонічні звукові відповідності у повторі підсилюють ефект синтагматичної консолідації складу як звукової і просодичної єдності з перспективою використання складоподібних звукових груп і комплексів для формування альтернативної, поетичної морфології слова.

(Problems of linguistic semantics)

Metaphony as antipode of the equiphonic sound repetition (based on Spanish language) (in Ukrainian)

[Metafonija jak antipod ekvifonichnogo zvukovogo povtoru (na materiali ispans'koї movi)]

© Obruchnykova O. P. [Obruchnykova O. P.] [Obruchnikovaep@gmail.com](mailto:Obruchnikovaep@gmail.com)



ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ  
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна  
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

**Перспективи дослідження.** Подальше дослідження метафонічних звукових повторів може бути спрямоване на виявлення домінуючих типів метафонічних рим у поетичному мовленні іспанських авторів.

**Література**

1. Брик О. М. Языковые повторы (анализ звуковой структуры стиха) / Осип Максимович Брик // Сборники по теории поэтического языка. – Петербург, 1917. – С. 14-26.
2. Векишин Г. В. Очерк фоностилистики текста: звуковой повтор в перспективе смыслообразования / Георгий Викторович Векшин: [монография] – М. : МГУП, 2006. – 462 с.
3. Векишин Г. В. Мегафония в звуковом повторе: (к поэтической морфологии слова) / Георгий Викторович Векшин // Новое литературное обозрение. – 2008. – № 2. – С. 229–251.
4. Гончаренко С. Ф. Стилистический анализ испанского стихового текста / Сергей Филиппович Гончаренко. – Москва : Высшая школа, 1988. – 186 с.
5. Григорьев В. П. Поэтика слова (на материале русской советской поэзии) / Виктор Петрович Григорьев. – М.: Наука, 1979. – 344 с.
6. Зубова Л. В. Звуки поэзии: (к статье Г. В. Векшина «Метафония в звуковом повторе» / Людмила Владимировна Зубова // Новое литературное обозрение. – 2008. – № 2. – С. 251–258.
7. Кабиш М. Ю. Роль еквіфонії та метафонії у звуковій тканині поетичних текстів Павла Тичини та Максима Рильського / Марина Юріївна Кабиш // Науковий часопис Нац. пед. ун-ту імені М. П. Драгоманова. – Серія 10 : Проблеми граматики і лексикології української мови. – 2011. – Вип. 8. – С. 316–320.
8. Кузьмин Д. В. Рифма и звуковой повтор: внутри единого процесса / Дмитрий Владимирович Кузьмин // Новое литературное обозрение. – 2008. – № 2. – С. 259–268.
9. Николаева Т. М. Функциональная нагрузка повторов и антитеза в одном стихотворении / Татьяна Михайловна Николаева // От значения к форме от формы к значению: Сборник статей в честь 80-летия члена-корреспондента РАН Александра Владимировича Бондарко. – М. : Языки славянских культур, 2012. – С. 415–430.
10. Орлицкий Ю. Б. Первый шаг к новой теории [Электронный ресурс] / Юрий Борисович Орлицкий // Новое литературное обозрение. – 2008. – № 90. – Режим доступа до журн. : <http://magazines.russ.ru/nlo/2008/90/or21.html>.

**Джерельна база**

11. Киселев А. В. Proverbios y refranes españoles y sus equivalentes en ruso / Александр Валентинович Киселев. – Санкт-Петербург: КАРО, 2007. – 250 с.
12. *Antología poética del siglo de oro* [Электронный ресурс] / Режим доступа: [agora.xtec.cat/iesreguissol/moodle/mod/resource/view.php?id...](http://agora.xtec.cat/iesreguissol/moodle/mod/resource/view.php?id...)

© Обручникова О. П. [Обручникова Е. П.] [Obruchnikovaep@gmail.com](mailto:Obruchnikovaep@gmail.com)

Метафонія як антипод еквіфонічного звукового повтору (на матеріалі іспанської мови) (Українською)

[Метафония как антипод эквивфонического звукового повтора (на материале испанского языка) (На укр. яз.)]  
(Проблеми семантики [Проблемы семантики])

**PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS**  
**[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINHVISTYKY]**

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

13. Machado A. *Poesías completas* / Antonio Machado. – La Habana: Editorial arte y literatura, 1975. – 420 p.
14. Mistral G. *Poesías* / Gabriela Mistral. – La Habana: Casa de las Américas, 1975. – 278 p.
15. *Trabalenguas difíciles* [Електронний ресурс] / Режим доступу: <https://www.cerotec.net/aplicaciones/pizarra/es/trabalenguas-dificiles/f-65>

**References**

1. Brik O. M. Jazykovye povtory (analiz zvukovoj struktury stiha). *Sborniki po teorii pojeticheskogo jazyka*. Peterburg, 1917. S. 14–26.
2. Vekshin G. V. *Ocherk fonostilistiki teksta: zvukovoj povtor v perspektive smysloobrazovaniya. monografija*. Moskva, MGUP, 2006. 462 s.
3. Vekshin G. V. Megafonija v zvukovom povtore: (k pojeticheskoy morfologii slova). *Novoe literaturnoe obozrenie*, 2008. № 2, S. 229–251.
4. Goncharenko S. F. *Stilisticheskij analiz ispanskogo stihovogo teksta*. Moskva, Vysshaja shkola, 1988. 186 s.
5. Grigor'ev V. P. *Pojetika slova (na materiale russkoj sovetskoj poezii)*. Moskva, Nauka, 1979. 344 s.
6. Zubova L. V. Zvuki poezii: (k stat'e G. V. Vekshina «Metafonija v zvukovom povtore»). *Novoe literaturnoe obozrenie*, 2008. № 2, S. 251–258.
7. Kabish M. Ju. Rol' ekvifonii ta metafonii u zvukovij tkanini poetichnih tekstiv Pavla Tichini ta Maksima Ril's'kogo. *Naukovij chasopis Nacional'nogo pedagogichnogo universitetu imeni M. P. Dragomanova*. – Serija 10 : Problemi gramatiki i leksikologii ukrains'koj movi, 2011. Vip. 8. S. 316–320.
8. Kuz'min D. V. Rifma i zvukovoj povtor: vnutri edinogo processa. *Novoe literaturnoe obozrenie*, 2008. № 2. S. 259–268.
9. Nikolaeva T. M. Funkcional'naja nagruzka povtorov i antitez v odnom stihotvorenii. *Ot znachenija k forme ot formy k znacheniju: Sbornik statej v chest' 80-letija chlenakorrespondenta RAN Aleksandra Vladimirovicha Bondarko*. Moskva, Jazyki slavjanskih kul'tur, 2012. S. 415–430.
10. Orlickij Ju. B. Pervyj shag k novej teorii. *Novoe literaturnoe obozrenie*, 2008. № 90. <http://magazines.russ.ru/nlo/2008/90/or21.html>
11. Kiselev A. V. Proverbios y refranes españoles y sus equivalentes en ruso. Sankt-Peterburg, KARO, 2007. 250 s.
12. *Antología poética del siglo de oro*. [agora.xtec.cat/iesreguissol/moodle/mod/resource/view.php?id...](http://agora.xtec.cat/iesreguissol/moodle/mod/resource/view.php?id...)
13. Machado A. *Poesías completas*. La Habana: Editorial arte y literatura, 1975. 420 p.
14. Mistral G. *Poesías*. La Habana: Casa de las Américas, 1975. – 278 p.
15. *Trabalenguas difíciles* <https://www.cerotec.net/aplicaciones/pizarra/es/trabalenguas-dificiles/f-65>

(Problems of linguistic semantics)

**Metaphony as antipode of the equiphonic sound repetition (based on Spanish language)** (in Ukrainian)**[Metafonija jak antipod ekvifonichnogo zvukovogo povtoru (na materiali ispans'koj movi)]**© Obruchnykova O. P. [Obruchnykova O. P.] [Obruchnikovaep@gmail.com](mailto:Obruchnikovaep@gmail.com)